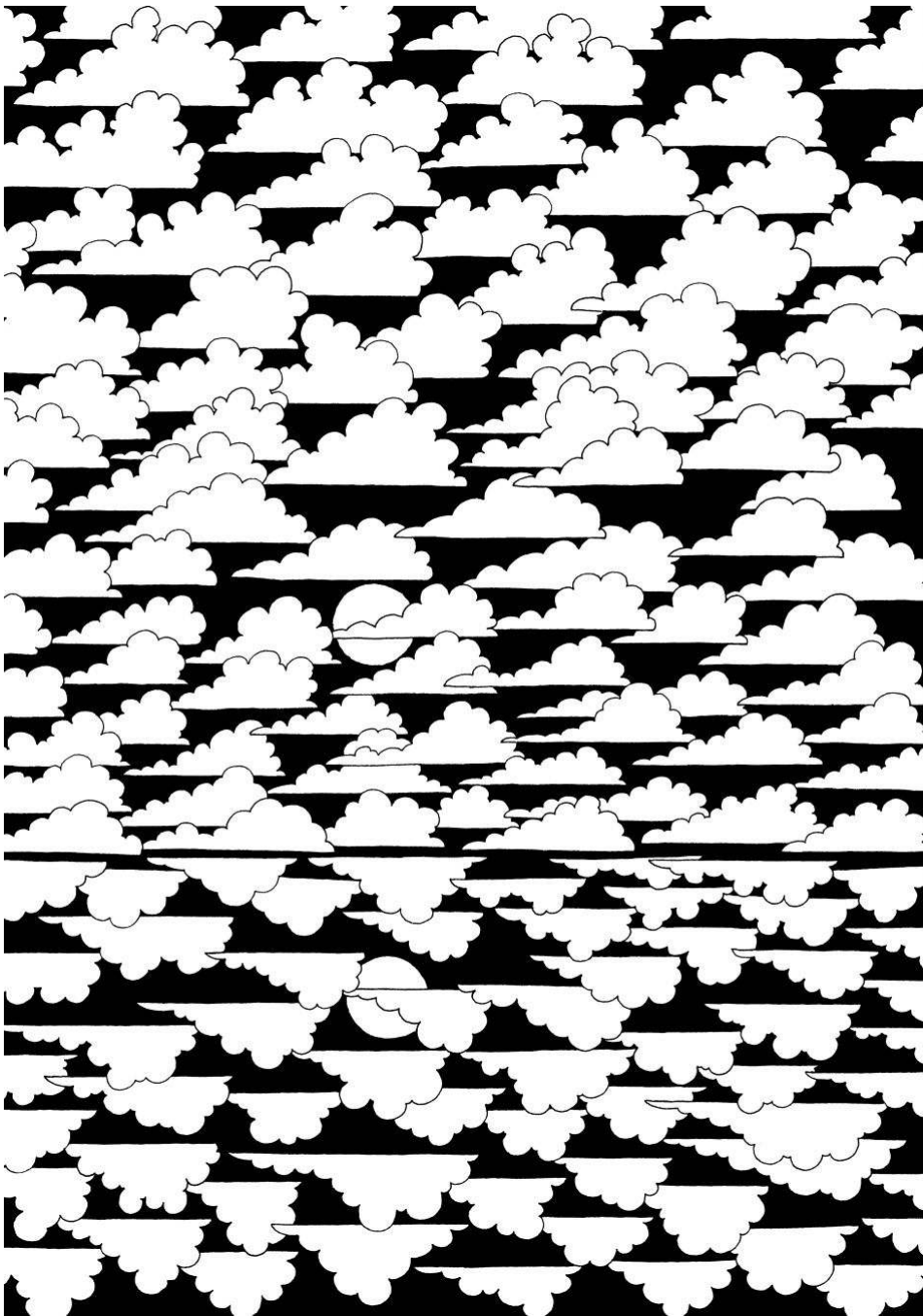


白日依山尽
黄河入海流
欲穷千里目
更上一层楼

El sol blanco acercándose al borde del monte,
el río Amarillo entra en el flujo del mar,
deseo agotarme por una vista inmensa,
asciendo una planta por dentro de la torre.



«Landscape of a double dwarf planet»
(inkwatercolor.com)

esquema de color

tradicional vertical

白 日 依 山 尽
bái rì yī shān jìn
El sol blanco acercándose al borde del monte,
黄 河 入 海 流
huáng hé rù hǎi liú
el río Amarillo entra en el flujo del mar,
欲 穷 千 里 目
yù qióng qiān lǐ mù
deseo agotarme por una vista inmensa,
更 上 一 层 楼
gēng shàng yī céng lóu
asciendo una planta por dentro de la torre.
traducción 3ª; versos tridecasílabos

登鶴雀樓
更欲黃白
上窮河日
一千入依
層裡海山
樓目流盡
王之渙

simplificado | tradicional | pīnyīn | inglés | español

título

白 bái white blanco	日 rì sun, day sol, día	依 yī depend on, near to depende de, cerca de	山 shān mountain, hill montaña, monte, colina	尽 盡 jìn to finish, to the utmost finalizar, al límite
黄 黃 huáng yellow amarillo	河 hé river río	入 rù to enter entrar	海 hǎi sea, ocean mar, océano	流 liú flow, spread fluir
欲 yù appetite, wish, desire deseo, añorado, apetito	穷 窮 qióng exhausted, poor exhausto, agotado	千 qiān thousand mil	里 裡 lǐ inside, 0.5 kms. en, dentro de, aprox. 323 mts con los Tang	目 mù eye, item, order ojo, elemento, orden
更 gēng to change cambiar	上 shàng on, upper, to climb arriba, sobre, subir, anterior	一 yī one, single uno, solo	层 層 céng layers, floor piso, cuantificador de niveles	楼 樓 lóu tower, floor torre, piso, edificio legendario

登 dēng climb, mount escalar, ascender, montaje	鹤 鶴 guàn stork cigüeña	雀 què sparrow, bird gorrión, pájaro	楼 樓 lóu tower, floor torre, piso, edificio legendario
---	-----------------------------------	--	---

esquema tonal

bái rì yī shān jìn
huáng hé rù hǎi liú
yù qióng qiān lǐ mù
gēng shàng yī céng lóu
/ \ - - \ / / / - - /
/ / \ ✓ / / / / / /
\ / - ✓ \ / / / - / /
- \ - / / - / / / /

pictograma



入

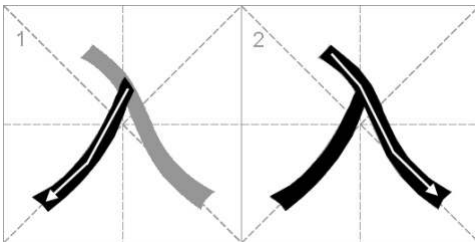
rù

to enter | entrar

combinaciones

一层 一層 yī céng layer capa	千里 千裡 qiān lǐ a long distance una larga distancia	海流 hǎi liú sea current corriente marina	白日 bái rì in broad daylight a plena luz	黄河 黃河 huáng hé Yellow River Rio Amarillo
-------------------------------------	--	---	---	--

caligrafía



bibliografía

[Dañino G., 2001] Páginas 56-57. Poema 12. Título «En el pabellón de la cigüeña».